

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 103

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, halbjährlich Fr. 22.—, vierteljährlich Fr. 12.— (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsart: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8 fr. —; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le texte postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement a été suspendue. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverschicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitheldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Luzern

Konkursamt Luzern

(1012)

Gemeinschuldner: Rauser Jakob, früher Handel mit chemisch-technischen Produkten sowie Waren aller Art, nunmehr Vertreter, Haldenstrasse 25 in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 26. März 1952.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Eingabefrist: bis 23. Mai 1952.

Kt. Solothurn

Konkursamt Kriegstetten, Solothurn

(1006)

Gemeinschuldner: Sollberger Heinz, Hansen snl, 1923, von Willadingen (Bern), Zeichner, Apparatebau, in Bellach, wohnhaft Enge, Biberist.

Datum der Konkurseröffnung: 25. April 1952.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. Mai 1952, 14 Uhr, im Sitzungszimmer, Kantonalersparniskasse I. Stock, Solothurn. Eingabefrist: bis und mit 5. Juni 1952. Die Forderungseingaben sind Wert 25. April 1952 einzureichen.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1014)

Faillie: Succession répudiée de Raboud Charles-Victor, q. v. tenancier du café-brasserie «Brasserie du Boulevard», Bd. Georges-Favon No 20, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 avril 1952.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 30 avril 1952.

Délai pour les productions: 13 mai 1952 (art. 234 L.P.).

N.B. Les créanciers ayant fait leur production lors du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau dans la faillite.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1015)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Flückiger Edouard, importation et exportation de pièces se rapportant aux automobiles, motos et cycles et d'articles de diverses natures, chemin Ravoux s/n, Versoix/Genève, par ordonnance rendue le 4 avril 1952, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 30 avril 1952 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 mai 1952, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Lavaux, Cully

(1000)

Faillie: Société anonyme Auberge de l'On de S.A., Saint-Saphorin. Date du dépôt: 3 mai 1952.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 O.F. de 1911: 13 mai 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(1016)

Faillie: Schwab Marcel, épicerie, à Renens. Délai pour intenter action: le 13 mai 1952.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Montreux

(1017)

Rectification de l'état de collocation

Faillie: Hôtel Belmont Montreux, Société anonyme ayant son siège à Montreux.

Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de production tardive: 3 mai 1952.

Délai pour intenter action: 13 mai 1952; sinon, l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1018)

Modification d'état de collocation

Faillie: Société en commandite Dard Jean & Cie, menuiserie et charpente, Choulex/Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Bern

Konkursamt Bern

(1001)

Gemeinschuldnerin: Firma Kramer & Co., Kommandit-Gesellschaft, elektrische Apparate, Bahnhofsweg 92, Bümpliz. Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 26. April 1952.

Kt. Bern

Konkursamt Bern

(1002)

Gemeinschuldner: Zurbuchen Gottlieb, Vertreter, Neuhausweg 8, Bümpliz.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 26. April 1952.

Kt. Bern

Konkursamt Biel

(1003)

Gemeinschuldnerin: Firma Galley M. & Cie., Reisebureau Atlantic, Bahnhofstrasse 41, Biel.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 25. April 1952.

Kt. Aargau

Konkursamt Baden

(1019)

Gemeinschuldner: Feldmann Friedrich, Textilwaren, Wettingen. Datum des Schlusses: 29. April 1952.

Kt. Aargau

Konkursamt Rheinfelden

(1007)

Gemeinschuldner: Grell-Streit Werner, 1911, Techniker, von Rheinfelden, nun in Glattbrugg, Kanalstrasse.

Datum des Schlusses: 30. April 1952.

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa (L. E. F. 257—259.)

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1013)
Avviso d'incanto unico
 Rogatoria N° 1.353
 Incanto N° 5.335
 Fallimento: Vassalli Ulisse, di Giosuè, marbrier, Bulle.
 Beni da realizzare: La quota di comproprietà (una metà) dei seguenti beni in territorio del comune di Sigrino: Vianco casa e corte di cui ai numeri di mappa 14a, 14b.
 Valore di stima della quota parte messa in vendita: 510 fr.
 Data e luogo dell'incanto: 10 giugno 1952, ore 15 presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano (via A.-Ciseri 2).
 Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 28 maggio 1952.
 Lugano, 30 aprile 1952. Ufficio dei fallimenti.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Aargau *Konkurskreis Bremgarten* (997)
 Schuldner: Giger-Hauptli Ulrich, Metzgermeister, Wohlen.
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten: 24. April 1952.
 Sachwalter: Ernst Seiler, Notar, in Bremgarten.
 Eingabefrist: bis 23. Mai 1952.
 Gläubigerversammlung: Samstag, den 7. Juni 1952, vormittags 10 Uhr, im Gerichtssaal in Bremgarten.
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Wallis *Konkurskreis Brig* (1008)
 Schuldner: Pianzola Emil, Unternehmer, Brig.
 Datum der Bewilligung: Entscheid vom 29./30. April 1952.
 Dauer der Stundung: 4 Monate.
 Sachwalter: Mrd. Michlig, Betreibungsbeamter, Naters.
 Eingabefrist: bis und mit 26. Mai 1952. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.
 Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. Juni 1952, 10 Uhr vormittags, im Bureau des Sachwalters, in Naters.
 Aktenaufgabe: vom 6. Juni 1952 an, im Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Neuchâtel* (1020)
 Débiteur: Kummer Georges, menuisier, Le Landeron (Neuchâtel).
 Par ordonnance du 30 avril 1952, le président du Tribunal civil I de Neuchâtel a prolongé de deux mois la durée du sursis concordataire accordé au débiteur.
 En conséquence, l'assemblée des créanciers est convoquée pour le 4 juin 1952, à 14 heures 15, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, 2^e étage (salle du Tribunal). La convocation précédente est annulée.
 Consultation du dossier: dès le lundi 26 mai 1952, au bureau du commissaire, étude J. Ribaux, Promenade Noire 2, Neuchâtel.
 Neuchâtel, le 1^{er} mai 1952. Le commissaire au sursis: B. de Montmolin.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1021)
 Par jugement du 28 avril 1952, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 29 janvier 1952 à Howard Henri, négociant en fourrures, «Au Castor», rue du Mont-Blanc 21, Genève.
 L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 9 mai 1952 est reportée au vendredi 4 juillet 1952, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.
 Office des faillites, Genève.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1022)
 Par jugement du 28 avril 1952, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 30 janvier 1952 à Theubet Sylvain, commerce d'articles de pêche en gros, rue Cornavin 10, Genève.
 L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 12 mai 1952 est reportée au vendredi 4 juillet 1952, à 11 heures, à la salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.
 Office des faillites, Genève.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation du concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Willisau* (1009)
 Gemeinschuldner: Disler Robert, Bäckerei-Konditorei, Willisau-Stadt.
 Datum der Verhandlung: Montag, den 12. Mai 1952, 15 Uhr, im Gerichtssaal, Schloss, Willisau.
 Nebikon, den 29. April 1952.
 Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. Erni.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (1023)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 30. April 1952 über den von Bopp Ernst, gewesener Hotelier «Zum Glockenhof», in Aarau, im Konkurs mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Verhandlung angesetzt auf Mittwoch, den 21. Mai 1952, 11.15 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung angebracht werden können.
 Aarau, den 1. Mai 1952. Das Bezirksgericht.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Bremgarten* (1024)
 Das Bezirksgericht Bremgarten hat am 24. April 1952 den von Notter Gottfried, Säge- und Hobelwerk, in Bremgarten, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 20% abgeschlossenen Nachlassvertrag, zahlbar innert 10 Tagen nach Rechtskraft, bestätigt.
 Der Entscheid ist rechtskräftig.
 Bezirksgericht.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316^a bis 316^c)(L.P. 316^a à 316^c)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (1025)
 Clôture de concordats par abandon d'actif
 Par décision du 30 avril, le président du Tribunal du district de Vevey a pris acte de l'achèvement des opérations de liquidation des concordats par abandon d'actif de:
 1^o Rutschi Daniel, meubles modernes, à Clarens,
 2^o Rutschi D. & Cie, fabrique de meubles, à Clarens,
 a ordonné la clôture de ces procédures et a donné décharge au liquidateur et aux commissions de créanciers de leurs missions.
 Montreux, le 1^{er} mai 1952. Le liquidateur: E. Haldy, préposé.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Unterlassa* (1004)
 Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Roner O. & C., in Nachlassliquidation, Schuls, liegt der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern vom 3. Mai 1952 an während 10 Tagen zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung dieses Planes und des Lastenverzeichnisses sind innert der gleichen Frist von 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, beim zuständigen Gericht anhängig zu machen.
 Samaden, den 2. Mai 1952.

Die amtlich bestellte Liquidatorin der Firma O. & C. Roner in Nachlassliquidation: Treuhand- & Inkassogesellschaft J. H. Juon & Cie., Samaden

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1010)
 Herr Schäfer Paul, Sägerei und Holzhandlung, Wohlen (Bern), hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.
 Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers zu dem er persönlich zu erscheinen hat und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Mittwoch, den 14. Mai 1952, 10.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthause Bern.
 Die Gläubiger des Paul Schäfer können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung einer Nachlassstundung bis zum 13. Mai 1952 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.
 Bern, den 30. April 1952. Der Nachlassrichter Troesch.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1011)
 Mittwoch, den 7. Mai 1952, 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumeingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von Ryser Werner, Lederhändler, Tödistrasse 97, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.
 Basel, den 2. Mai 1952.
 Zivilrechtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (1026)
 Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience du vendredi 23 mai 1952, à 14 heures 15, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, sur la demande de sursis concordataire présentée par Pernet Fernand, boulangerie-épicerie, à Yverne.
 Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.
 Aigle, le 1^{er} mai 1952. Le président: B. de Haller.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkurskreis Unterstrass-Zürich* (1005)
 Verschiebung einer Gläubigerversammlung
 Der Unterzeichnete teilt den Gläubigern des Egli Robert, Garage, Wehtalerstrasse 121, Zürich 6/57, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, mit, dass die Gläubigerversammlung, welche am 7. Mai 1952 hätte stattfinden sollen, verschoben werden muss.
 Es wird zu einer neuen Gläubigerversammlung, welche über einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung zu beraten hat, neu eingeladen.
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Hans Münch, Rechtsanwalt, Stockerstrasse 42, Zürich 2.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

24. April 1952.

Personalfürsorgestiftung der Color Metal A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1949, Seite 3288). Eugen Baumstark ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Aktuarin des Stiftungsrates gewählt worden Maria Raedle geb. Strelbel, von Unteriberg (Schwyz), in Zürich. Sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

24. April 1952.

Fürsorgestiftung für die Mitarbeiter der E.P.O. Handels-A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1950, Seite 396). Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 49, in Zürich 8 (bei der E.P.O. Handels-A.G. Zürich).

28. April 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Meienberg & Co., Werkzeugmaschinen, Nachfolger von Schaufelberger & Co., in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. Februar 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Meienberg & Co. Werkzeugmaschinen, Nachf. von Schaufelberger & Cie.», in Zürich, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Karl Alfred Meienberg, von Menzingen (Zug), in Zürich. Im weiteren führt Einzelunterschrift Magdalena Meienberg, von Menzingen (Zug), in Zürich, Rechnungs- und Protokollführerin des Stiftungsrates, diesem jedoch nicht angehörend. Geschäftsdomizil: Waisenhausstrasse 4 in Zürich 1 (bei der Firma «Meienberg & Co. Werkzeugmaschinen, Nachf. von Schaufelberger & Cie.»).

28. April 1952.

Fürsorgestiftung der A.G. für Metallverwertung in Zürich 9 (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1949, Seite 152). Friedrich Werner Roellin ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Adolf Ehrbar, von Zürich und Urnäsch, in Zollikon, als Präsident, und Albert Nicolas Sarasin, von Basel, in Zürich, als Mitglied.

28. April 1952.

Fürsorgekasse des Personals der Firma Hess & Cie., Pilgersteg-Rüti/ZH., in Rüti, Stiftung (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1951, Seite 2363). Walter Hänsenberger ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsvorstandes und Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsvorstandes und Geschäftsführer gewählt worden Ulrich Rechsteiner, von Wald (Appenzell Ausserrhoden), in Rüti (Zürich); er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

28. April 1952.

Stiftung zur Unterstützung des von den Samaritervereinen des Platzes Zürich gestellten freiwilligen Hilfspflegerpersonals im Falle von Epidemien, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1300). Anna Vogelsang ist aus der Stiftungskommission ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuarin in die Stiftungskommission gewählt Margrit Ott, von und in Zürich. Sie führt Kollektivunterschrift mit Präsident Heinrich Aeberli.

30. April 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Culatti, Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3444). Neues Geschäftsdomizil: Limmatstrasse 291, in Zürich 5 (bei der Firma Josef Culatti).

**Bern — Berne — Berna
Bureau Aarwangen**

26. April 1952.

Krankenkasse des Personals der Firma Geiser & Co., Eisenhandlung in Langenthal, in Langenthal, Stiftung (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1301). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Vizepräsident Fritz Schaarschmidt und der Sekretär Albert Schaufelberger; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Vizepräsident wurde gewählt Albert Emch, von Gossliwil, und als Sekretär Hans Koch, von Luzern, beide in Langenthal. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Bureau Bern

30. April 1952.

Carnegie-Stiftung für Lebensretter, in Bern (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1949, Seite 552). Aus der Verwaltungskommission ist Alice Altwegg-Hochuli ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. An ihrer Stelle wurde vom Bundesrat als neues Mitglied gewählt: Veronika Tschudi, von und in Glarus. Sie zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

30. April 1952.

Personalfürsorgefonds der Buchbinderei Schlatter A.G., in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1943). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Januar 1952, mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 20. Februar 1952 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 11. März 1952 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stifterin bestimmt als zweites Organ auf die Dauer eines Jahres eine Kontrollstelle. Die Präsidentin und der Vizepräsident des Stiftungsrates zeichnen einzeln. Es sind dies: Rosa Schlatter-Krenger (bisher) als Präsidentin und Hans Dällenbach, von Linden b. Oberdiessbach, in Bern, als Vizepräsident.

Bureau Biel

25. April 1952.

Unterstützungsfonds der Maschinenfabrik H. Hauser Aktiengesellschaft, in Biel (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1949, Seite 552). Aus dem Stiftungsrat ist Max Lüthi ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Otto Knuhcl, von Iffwil (Bern), in Aegerten. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der Stiftungsräte Henri Hauser oder Hans Hauser.

29. April 1952.

Arbeitslosigkeits-Stiftung der Henri Hauser A.G., in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. April 1952 eine Stiftung. Der Zweck der Stiftung besteht in der Gewährung von Unterstützungen an Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma «Henri Hauser A.G.», Maschinenfabrik in Biel, im Falle von teilweiser oder gänzlicher Arbeitslosigkeit. Durch solche Unterstützungen soll das Personal gesamthaft oder teilweise in Krisenzeiten oder Zeiten schlechten Geschäftsganges durchgehalten werden. Die Verwaltung

der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Einzelunterschrift führt der Präsident Henri Hauser, von Richterswil, in Biel. Domizil der Stiftung: Wasserstrasse 42, im Bureau der Firma Henri Hauser A.G.

Bureau Laufen

Berichtigung.

Pensionskasse für Arbeiter und Vorarbeiter der Portlandzementfabrik Laufen, in Laufen. Genauer Name der im SHAB. Nr. 97 vom 26. April 1952, Seite 1096, publizierten Stiftung.

Bureau Wangen a. d. A.

30. April 1952.

Fürsorgestiftung der Firma A. Kohler A.G., Riedtwil, in Riedtwil, Gemeinde Seeburg (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1949, Seite 2487). Emil Rothenbühler ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde in den Stiftungsrat gewählt Peter Ritz, von Ferenbalm, in Uzwil (St. Gallen). Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten Werner Kohler.

Luzern — Lucerne — Lucerna

25. April 1952.

Forstwirtschaftliche Familienstiftung von Moos in Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1947, Seite 3383). Neu wurde in den Vorstand gewählt: Dr. Wilhelm von Moos, von und in Luzern. Er zeichnet zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. April 1952.

Hilfsskasse für das Personal der Azed A.G., in Basel (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1947, Seite 324). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Emil Häfeli ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Fritz Wirz, von Gelterkinden, in Bottmingen. Er zeichnet zu zweien. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Emil Haering ist nun Präsident.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

29. April 1952.

Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Walter Knoepfel, in Teufen, in Teufen, Stiftung (SHAB. Nr. 174 vom 27. Juli 1944, Seite 1693). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Walter Knoepfel ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Walter Knoepfel, jun., von Hundwil, in Teufen. Er führt kollektiv mit Mathias Schlaepfer, Mitglied des Stiftungsrates, die Unterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

25. April 1952.

Sterbefürsorge-Stiftung des V.P.O.D. Sektion St. Gallen, Gruppe Strassenbahner, in St. Gallen (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1952, Seite 652). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. April 1952 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Sterbefürsorge-Stiftung des VPOD Sektion St. Gallen Gruppe Verkehrsbetriebe.

Graubünden — Grisons — Grigioni

25. April 1952.

Personalfürsorgestiftung der Konsumgenossenschaft Beverin, Sils im Domleschg, in Sils i/D. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Januar 1950 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Sie kann Versicherungsverträge zugunsten der Arbeitnehmer oder eines Teiles derselben abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten. Aus dem Stiftungsvermögen dürfen keine Leistungen gemacht werden, zu denen die Stifterin durch Gesetz oder Vertrag verpflichtet ist. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind: Nicolo Godly, von Bravuogn/Bergün, in Sils i/D., Präsident, und Georg Barandun, von Feldis, in Sils i/D. Sie zeichnen zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

25. April 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Heizmann & Régis, vormals Rich. Filsinger Ingenieur & Cie., in Aarau (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1950, Seite 2965). Als weitere Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt: Jean Régis, von Lonay (Waadt) und Morges, und Walter Bernhard, von Walkringen (Bern), beide in Aarau. Präsident des Stiftungsrates ist Jean Régis. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Die Einzelunterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Georg Heizmann wird daher gelöscht.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne**

26 avril 1952.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme Régivue & Co Ltd S.A., à Lausanne (FOSC. du 19 août 1950, page 2160). Les signatures de Jules Giesser et Maurice Galland, membres démissionnaires du conseil, sont radiées. Edmond Chapuis, d'Epalinges, à Lausanne, est nommé président du conseil et signe collectivement avec un des autres membres du conseil inscrits.

30 avril 1952.

Caisse d'Invalidité en faveur du personnel des Imprimeries Populaires de Lausanne et Genève, à Lausanne, fondation (FOSC. du 31 mars 1951, page 782). Selon décision du 10 août 1951 du Conseil d'Etat du canton de Vaud, les statuts de la fondation ont été révisés. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés. La signature du secrétaire démissionnaire William Gessenay est radiée. Marcel Karly, de Rougemont, à Lausanne, est nommé secrétaire-caissier avec signature collective à deux.

Wallis — Valais — Vallee**Bureau de Sion**

26 avril 1952.

Fondation du Château de Villa, à Sierre. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 17 novembre 1951. Elle a pour but d'exploiter le Château de Villa, de le conserver, d'en assurer la mise en valeur et d'y aménager musée, salles d'expositions et de réceptions et offices d'intérêts culturels et économiques. Les organes de la fondation sont: a) l'assemblée générale, b) le conseil de fondation, c) le comité de direction, d) l'organe de contrôle. Le comité de direction se compose de 5 à 7 membres. Ont été nommés: président: Elie Zwissig, de et à Sierre; secrétaire: René Bonvin, de Lens, à Sierre. Ils signent collectivement. Adresse de la fondation: Sierre, quartier de Villa.

III. Monatsbilanz 1952 der Mitglieder des Verbandes schweizerischer Kantonalbanken
in Tausend Franken vom 31. März 1952

III. Bilan mensuel 1952 des membres de l'Union des banques cantonales suisses
en milliers de francs du 31 mars 1952

Nr.	Firma — Raison sociale	Kontokorrentdebetoren Comptes-courants débiteurs										Reports Rapports		Wechsel Effets de change	Andere Avoirs en banque à terme	Banken- debetoren Avoirs en banque à vue	Kasse, Giro- und Postguthaben Caisse, comptes courants et comptes de chèques postaux	Coupons	Banken- debetoren Avoirs en banque à vue	Andere Banken- kreditoren Engagements en banque à terme	Banken- kreditoren Engagements en banque à vue	Verpflichtungen aus Reporten und Kreditoren Engagements en banque à terme	Kreditoren auf Zeit Créances à terme	Spar- einlagen Dépôts d'épargne	Depositen- Einlagen Liberts de dépôts	Kassen- obligationen Kassen- obligations de caisse	Obligations- anleihen Emprunts obligations	Pfand- darlehen Avoirs auprès de contrôles d'emprunts de gages	Schecks und Bankguthaben Disposi- tions Chèques et anticipa- tions pour terme	Treiben und Akte Traites et accepta- tions	Hypo- theken auf Grund- schaften Détails hy- pothécaires sur im- meubles à banque	Sonstige Aktiven Autres du passif	Kapital Capital	Reserven Réerves	Bilanz- summe Total du bilan	Nr.	Ort — Lieu																																																																																																																																				
		ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés																									davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	davon hy- pothek. Rapports d'emprunts hypothé- caires	ohne Deckung en blanc	mit Deckung gagés

Adler & Co. Aktien-Gesellschaft, Zürich**Bilanz per 31. Dezember 1951** (nach Genehmigung durch die Generalversammlung)

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	2 707 210	13	Bankenkreditoren auf Sicht	824 394	35
Bankendebitoren auf Sicht	8 104 414	55	Kreditoren- und Scheckrechnungen auf Sicht	10 974 502	55
Andere Bankendebitoren	4 742	90	Sonstige Passiven	90 510	90
Schecks	251 633	10	Aktienkapital	1 281 000	—
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	415 960	95	Reserve-Konto	91 500	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	1 607 556	15	Spezialreserve	300 000	—
Wertschriften:			Saldo auf neue Rechnung	209 356	43
Inland	Fr. —				
Ausland (Obligationen)	» 260 745.45	45			
Dauernde Beteiligungen:					
Inland	Fr. —				
Ausland	» 419 000.—	—			
Sonstige Aktiven		1			
Debitoren für Kauttionen: Fr. 50 000.—			Kauttionen: Fr. 50 000.—		
	13 771 264	23		13 771 264	23
Soll			Haben		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Bankbehörde und Personal	186 018	90	Saldo vortrag 1950	208 351	03
Geschäfts- und Bureaukosten	111 757	61	Aktivzinsen	22 955	20
Steuern	19 781	05	Provisionen	1 718	12
Uebertrag auf Reserve-Konto	5 400	—	Ertrag des Wechselportefeuilles	398 796	79
Uebertrag auf Spezialreserve	100 000	—	Verschiedenes	492	85
Vortrag auf neue Rechnung	209 356	43			
	632 313	99	(B 42)	632 313	99

Banco di Roma per la Svizzera, Lugano**Bilancio al 31 marzo 1952**

Attivo			Passivo		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	10 545 511	18	Debiti a vista verso banche	18 335 183	12
Cedole	159	85	Conti chèques e conti creditori a vista	82 848 420	95
Crediti a vista presso banche	38 176 645	48	Conti creditori a termine	5 077 600	40
Altri crediti presso banche	19 870 600	—	Libretti di deposito	6 141 717	30
Effetti cambiari	2 506 945	09	Assegni e disposizioni a breve termine	71 809	85
Conti correnti debitori senza copertura	2 336 913	71	Altre poste del passivo	9 914 125	26
Conti correnti con copertura, di cui Fr. 2 035 084.55 con garanzia ipotecaria	11 716 681	59	Capitale	5 000 000	—
Anticipazioni con copertura	2 858 106	30	Fondo di riserva legale	290 000	—
Titoli	31 055 184	46	Fondo di riserva speciale	210 000	—
Altre poste dell'attivo	8 822 109	22			
Debitori per garanzie prestate: Fr. 26 954 037.20			Garanzie prestate: Fr. 26 954 037.20		
	127 888 856	88		127 888 856	88

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni**France**

Importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement a été suspendue

La Feuille officielle suisse du commerce N° 94 du 23 avril 1952 a publié un extrait de l'avis aux importateurs paru au «Journal Officiel de la République française» du 12 du même mois et ayant pour effet d'ouvrir, au titre du deuxième trimestre 1952, des crédits destinés à permettre l'importation en France de marchandises originaires et en provenance des pays de l'O.E.C.E., autrefois libérées du contingentement, et de fixer les conditions de délivrance des licences d'importation.

En complément de cet extrait, il est reproduit ci-après, également en extrait, les textes de deux avis parus au «Journal Officiel de la République française» des 18 respectivement 26 avril 1952 rectifiant et complétant celui du 12 du même mois.

I. Avis rectificatif du 18 avril 1952

(dont il a été déjà partiellement tenu compte dans la publication parue à la Feuille officielle suisse du commerce N° 94 du 23 avril 1952)

Produits à importer sous licences examinées au fur et à mesure de leur présentation**Adjonctions**

N° du tarif douanier français	Désignation des produits
ex 4 et 5	Ovins et caprins reproducteurs (Ja-R)
ex 20	Lard frais (Ja-R)
ex 69 A et ex 69 D	Haricots et pois de semence (Ja-R)
ex 113 B, C, D, E	Graines à ensenencer, autres que graines de betteraves (Ja-R)
154	Graisses et huiles hydrogénées (R)
2024 A	Objets de collection sans limitation de date:
2024 B	De zoologie, de botanique, de minéralogie et d'anatomie
2024 D	Objets pour collections présentant un intérêt historique, archéologique et ethnographique
2025	Autres (collections de monnaie, de cartes postales, de photographies, etc.)
	Objets de collection avec limitation de date

Demandes de licences soumises à examen simultané (Appel d'offres)**Modifications de la nomenclature des produits**

N° du tarif douanier français	Désignation des produits
138, 140, 144	Huile de pied de bœuf et similaires, graisses d'os, de déchets et similaires, graisses de suint et ses dérivés (R)
ex 143 C	Graisses et huiles de poisson, autres que foie de morue et de flétan (R)

II. Avis rectificatif du 26 avril 1952**Dispositions générales, § C:**

Au lieu de: «Pour certains produits agricoles et produits textiles qui sont marqués de la lettre J...», lire: «Pour certains produits agricoles et pour divers produits qui sont marqués de la lettre J...»

Même paragraphe, au lieu de: «Les pièces justificatives ci-dessus doivent être transmises, pour les produits textiles marqués Jt...», lire: «Pour les divers produits marqués Jt...»

Même paragraphe, compléter la phrase: «Cet envoi devra être effectué au plus tard lors du dépôt des licences à l'office des changes», comme suit: «Il devra préciser le numéro, tarifaire des produits et le pays de provenance».

Produits à importer sous licences examinées au fur et à mesure de leur présentation: Ajouter à son ordre numérique le poste suivant: «52 — Glandes et organes d'animaux frais».

Au lieu de: «326 — Brai de goudron de houille», lire: «Ex 326 — Brai pour agglomération». Au lieu de: «318 à 331 — Goudrons et dérivés», lire: «318 à 331 — Goudrons et dérivés, sauf brai pour agglomération».

Au lieu de: «691 à 709 — Matières plastiques et plastifiants», lire: «691 à 704 — Matières plastiques».

Ajouter à son ordre numérique le poste suivant: «766 — Bois équarris... (Ja)».

A la ligne: 822 et 823 — Pâtes à papier, pâtes textiles, au lieu de: «(cf. avis du 14 mars 1952)», lire: «(cf. avis du 14 février 1952)».

Ajouter à leur ordre numérique les trois postes suivants:

«876 — Laines ou poils fins, cardés ou peignés... (F) (cf. titre III)».

«Ex 878 — Lin teillé et étoupes de lin. Les demandes de licences peuvent être déposées, soit par le Groupement d'importation et de répartition du lin, soit par les filateurs ou les négociants agissant pour le compte desdits filateurs».

«Ex 878 — Déchets de lin».

A la ligne 880 — Coton en masse (F), rayer la lettre (F) (le reste sans changement).

Après le poste 1396 — Bismuth, au lieu de: «Divers — Déchets de métaux non ferreux divers», lire: «Divers — Autres minéraux, autres métaux non ferreux, et déchets de métaux non ferreux divers», et ajouter:

«1725 C — Fils et câbles émaillés, sans enveloppe ni armure métallique», et

«Divers — Demi-produits en métaux non ferreux».

— Demandes de licences soumises à examen simultané (Appel d'offres).

Supprimer le poste «876 — Laines ou poils fins, cardés ou peignés (Jt-F)».

Ligne 1511 à 1513 — Etais à lunettes, etc. (Jt) (F), supprimer: «(Jt)».

Au lieu de: «1656 — Fleurets de mine», lire: «Ex 1656 — Fleurets de mines».

Au lieu de: «1641 — Machines à pointer», lire: «1641 O — Machines à pointer».

A la ligne 1555 à 1567 — Appareils de levage et de manutention, au lieu de: «sauf 1555 B, 1556 B et C, 1563, ex 1799 A, 1811, 1816 B», lire: «sauf 1555 B, 1556 B et C, 1563, ex 1799 A, 1811, 1816 B».

Au poste 1724 C, lire: «Fils et câbles avec enveloppes ou armatures métalliques, isolés avec de la pâte de cellulose... (le reste sans changement)».

Au poste 1725 D, lire: «Fils et câbles sans enveloppes ni armatures métalliques, isolés avec de la pâte de cellulose... (le reste sans changement)».

In fine ajouter:

«Divers — Autres produits visés aux avis des 4 et 19 février portant suspension de la libération des échanges, et qui ne sont pas repris aux listes publiées à l'avis du 12 avril 1952 et aux avis rectificatifs des 16 et 18 avril 1952».

«Les demandes feront l'objet d'un examen simultané par chacune des directions techniques intéressées».

Pour les demandes de licences déposées au titre des postes nouveaux ouverts par le présent avis, les délais de dix et vingt jours prévus par l'avis du 12 avril 1952 et aux avis rectificatifs des 16 et 18 avril 1952.

Les demandes de licences à déposer au titre des postes 965 à 969 — Tissus de lin, seront reçues jusqu'au 15 mai 1952.

103. 3. 5. 52.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 30. April 1952 — Situation du 30 avril 1952

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.	
Goldbestand — Encaisse or	5 836 200 870.95	—	25 530 948.85	
Devisen — Disponibilités à l'étranger				
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	306 078 012.51			
andere — autres	611 611.74	+	25 379 426.60	
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse				
Wechsel — Effets de change	204 454 204.60			
Schatzanweisungen — Rescriptions	250 000.—	+	319 765.26	
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft				
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	300 000.—			
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist				
Avances sur nantissement dénouables à 10 jours	31 085 472.57			
andere Lombard — autres avances sur nant.		+	5 762 348.54	
Wertschriften — Titres	39 431 634.20			
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse	17 947 139.97	+	9 669 363.74	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	21 273 692.31	+	2 927 414.66	
Zusammen — Total	6 457 627 638.85			

Passiven — Passif	Fr.		Fr.	
Eigene Gelder — Fonds propres	45 500 000.—			
Notenumlauf — Billets en circulation	4 582 026 650.—	+	144 444 885.—	
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 679 015 662.63		— 134 705 700.69	
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	151 085 326.22	+	2 788 185.64	
Zusammen — Total	6 457 627 638.85			

Diskontsatz	1 1/2%	seit 26. Nov. 1936	Lombardzinssatz	2 1/2%	seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte	1 1/2%	dep. le 26 nov. 1936	Taux pour avances	2 1/2%	dep. le 26 nov. 1936

103. 3. 5. 52.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Schützengesellschaft Aadorf, VIIIc 4295. Aarau: Fonds für Ferienhilfe der evangelisch-reformierten Landeskirche des Kantons Aargau, VI 10079. Adiswil: Sihalapotheke P. Bollier, VIII 28967. Allschwil: Schweizer Louis, Gipsgeschäft, V 6659. Arisdorf: Standard-Einweihungsschiessen 1952, V 24081. Ascona: Martini & Co., costruzioni in ferro, XI 1689. Auvierne: Humbert-Droz Jules et Robert, IV 5411. Basel: Altersheim der Methodistenkirche, Gemeinde Allschwilplatz, V 15230. — Aufrichtig J., Frau, «Bonna»-Bonnerie, V 24166. — Bänziger-Schmieder Jak., Laborant, V 24146. — Baum AG, V 21617. — Bertacchi Angelo, Laborant, V 19229. — Boss-Liemann Emil, V 9724. — Bürgin H. & H. Böhrer, Liegenschaften, V 14354. — Dillier A. F., Kaufmann, V 12810. — Frau M. Enderli & O. Felgenhauer, Liegenschaftsverwaltung, V 21948. — Feldschützenverein Basel, Gruppenwesen, V 24137. — Geng E., Vertretung optischer Artikel, V 20803. — Glaser F. & L. Vögli, Café-Restaurant «Astoria», V 15627. — Hoffmann Erich, Kaufmann, V 24135. — Lüder-Rothacher Hans, V 24164. — Orlovitz-Gisiger Alfred, V 13700. — Petrovitch Tasso, Dr., V 15594. — Rappoltshof-Garage GmbH, V 17066. — Rudin O. M., Oru-Flex, V 9740. — Veteranenbund des Militär-Sanitätsvereins, V 23377. — Währen Albert, Mandel-Samen-Vertrieb, V 16142. Bassersdorf: Jucker-Sprecher Marcus, Dr. med., VIII 25362. Bellinzona: «Schweizer Gegenwart», Verlagsinstitut — Institut d'Édition S. A. Grassi & Co. — Instituto editoriale ticinese, III 16561. — «Schweizer Gegenwart», Verlagsinstitut S. A. Grassi & Co., Vb 3400. Bern: Aebi A., Fril., Blättermission Japan, III 23295. — Berger-Spoerri H., Kaufmann, III 23306. — Chemiserie Berta Blumier, — Garbani Florindo, Malermeister, III 23245. — Handharmonika-Klub «Bern», III 9258. — LIONS-CLUB District-Kongress 1952, III 4415. — Michel Werner, Kaufmann, III 23313. — Nyffenegger Ernst, Postangestellter Bümpliz, III 23292. — Schlupe Hans, Bäcker-Konditorei, III 21948. — Schneider Eugen, Dr. med. dent., Zahnarzt, III 13650. — Solbiger-Maeder Hedwig, Frau, III 23300. — Sonntagsschul-Ferienkolonie der Methodistenkirchen, III 23297. — Verband der technischen Angestellten der Radio Schweiz AG. (VTRS), III 13699. — Weber Eduard, Dr., Generaldirektor PTT, III 4901. — Zeeleer N. R., Wohnungsgesellschaft und Liegenschaftsbüro, III 23321. — Zifag Corporation Reg. Trust Vaduz, III 3541. Rigen: Röthlisberger Ernst, Käseinspektor, III 23294. Birmensdorf (Zürich): Männerchor Birmensdorf, Organisationskomitee Sängertag 1952, VIII 22679. Boécourt: Musique-Fanfane l'Avenir, IVa 3775. Le Brassus: Eglise libre Sentier-Brassus, II 11841. Brig: S. A. Conrad Tschokke, succursale de Brugue, IIc 4562. Brugg (Aargau): Stuber Ernst, Flechtwerkstätte, VI 10087. Bubendorf: Stricker Hans Jörg, Gutsbetrieb Arxhof, Niederdorf, V 23526. Burgdorf: Hirschi Otto, Prokurist, III 596. Büsserach: Kant. Krankenkasse Solothurn, Sektion Büsserach, V 14718. Cevio: Lorenzati Antonio, industrielle, XI 5308. La Chaux-de-Fonds: Claude J. P., pouponnière L'Espoir, IVb 3733. Haenni Eugene, mécanicien, IVb 3734. Chermex: Pfister Louis, instituteur, IVb 3667. Chexbres: Guenin A., épicerie, tabacs, journaux, IIb 3673. Chiasso: Pina Giuseppe, «Pinax», XIa 3476. Chur: Gätzli Walter, Gärtner, X 2883. Clarens: Fotsch H., IIb 3671. Courtételle: Fête régionale des Céciliennes, IVa 7940. Couvet: Mayor Georges, boucherie, charcuterie, IV 5399. Crocifisso: Plattini Enrico, XIa 1176. Cully: Caisse de Crédit mutuel Cully et environs, II 9128. Davos-Platz: Kistler-Kindschi Fam., Palace-Stübl, X 5017. Delémont: Amicale des Contemporains 1904, IVa 7939. Dietikon: Accumulateurs-Vertrieb und Industrie-Vertriebs-GmbH, VIII 4114. Appenzeller-Verein Limmattal, VIII 25806. — Häfliger & Rudolf, Bau- und Möbelschreiner, VIII 36124. — Katholische Altersheim Dietikon, Antoniusheim, VIII 40427. Dottikon: Radfahrer-Verein Dottikon, Kant. Aarg. Zuverlässigkeitsschützen mit Verkleidung, VII 10083. Dübendorf: Frei Wilhelm, Oberst, VII 6617. Echandens: Brécourt & Cie, Dinges, II 17081. Egnach: Casagrande & Obertaler, Werkzeugbau, IX 3679. Eisen: Blumenthal & Co., Autotransport, IIc 4624. Emmenbrücke: Baumgartner Moritz, vollautomatische Kegelstellvorrichtungen, VII 7152. — Sportclub Viscoze, VII 10638. Entlebuch: Entlebucher Amts- und Wyberschiesst, VII 11850. Evilard: Zulauf Paul, Kaufmann, IVa 6918. Frauenfeld: Verband thurg. Velohändler, Gruppe Frauenfeld, VIII 4297. — Wohlfender P., Dr. med. dent., Zahnarzt, VIII 1435. Full-Reuenthal: Presswerk Frau Viktoria Laube, Felsenau, VI 10081. — Vögelé Karl, Baugeschäft, VI 10078. Fulk: Arlettaz Etienne, fruits et légumes, IIc 4618. Services industriels de la Commune, IIc 4620. Genève: Amoudruz Gustave, I 2711. — Anthozio A., Mme, I 1806. — Association genevoise de Basketball corporatif (AGBC), I 9861. — Breitung Gustave, droguerie du Rhône, 110834. — Congrès de la Ligue Internationale de la Librairie Ancienne LILA, I 3595. — Degen Rita, Mlle, Moulin légumes, I 7581. — Favre Armand, transports, I 11947. — Furrer Ernest, transports, I 6724. — Laboratoire de prothèse dentaire R. Da Pojan, 19765. — Odier Jean-Pierre S. A., I 6869. — Pharmacie de Montbrillant J. P. Ecoffey, I 6011. — «Représentation d'Agrippa D'Aubigné», I 6788. — Requedaz Robert, I 11567. — Satus Finale du championnat suisse à l'artistique, I 947. — Squire Durban, 19341. — Trachsel André, produits métallurgiques, constructions techniques, I 11875. — Vogeli Marthe, Mme, I 12229. Glattbrugg: Peyer Otto, Gartenbau, VIII 40682. Gossau (St. Gallen): Walliser Pius, Foto, IX 13118. Granges: Consortage des Monnettes, IIc 4623. Gränichen: Frischknecht Ernst, Geflügelzucht, VI 10080. Grisch: Hertner Hans, Maurermeister, X 5469. Hausen b. Brugg: Schützengesellschaft, VI 7141. Henau: Kassieramt der Dorf-korporation Henau, IX 8746. Hittnau: Martinelli Emil, Baugeschäft, VIII 45128. Horw: Steiner & Cie E., Konditoreihalfabrikate, VII 12568. Hutwil: Kleider- und Wäsche-Verarbeitungs-Zentrale, Frau Hanna Scheidegger, IIIa 1189. Innerkirchen: Zollinger Walter, Kolonialwaren und Textilien, III 23296. Ins: Schweiz. Verband Evang. Arbeiter und Angestellter, Sektion Ins, IVa 7904. Jomagny: Agence communale de la caisse cantonale vaudoise de compensation (AVS) des allocations familiales et aux militaires, IIb 3668. Kirchberg (Bern): Swisstrade, Hans Witschi, IIb 2050. Kloten: Mittler Gebr. A. und W., VIII 43207. — Samariterverein Kloten, VIII 37196. Küssnacht (Zürich): Acorex AG, VIII 30538. — Zürcher-Naef Henry, VIII 27072. Lachen (Schwyz): Kehricht-Abfuhrwesen der Gemeinde Lachen, VIII 9765. Laugendorf: Wasserversorgung der Bürgergemeinde, Va 1962. Langenthal: Haus- und Grundeigentümerverein Langenthal und Umgebung, IIIa 2139.

Saatzzüchtervereinigung Langenthal, IIIa 2138. Lausanne: Association Juristich-nique, II 12799. — Assurance-maladie des maîtres-tailleurs de Lausanne et environs, II 17075. — Bähler Robert, architecte, II 12715. — Banderet Albert, gypserie-peintre, II 10081. — Bec Eugene, II 16430. — Böhren Ernest, II 14934. — Bonvin Suzanne, Mme Vve, II 17037. Chabanel Georges, celluloze, emballages, transparents, Acétate «CETA», II 6508. — The Christian Science Monitor Youth Forum, II 14894. Colomb Paul-Henri, II 13615. — Comité d'action contre les impôts superflus, secrétaire vaudois, II 11437. — Décorvet Jessie et Marcelle, Mme et Mlle, Broderie lorraine, II 1245. — Francey Jean, inspecteur des forêts, II 13164. — Jaman S. A., II 10970. — 37èmes Journées suisses de troupes légères II—12 octobre 1952, II 14921. Manuel de dressage du chien (Editions Vineta) II 16502. — Martin-Ketterer Henri, II 9305. — Velodrome de Lausanne, II 13364. — Walther Arnold, transports légers, II 7111. Lenzheide/Lai: Parpan J., Nouveautés, X 6228. Leytron: Carruzzo Michel, mécanicien, IIc 4628. Liestal: Zehntner Kurt, Pivotages, V 21043. Lugano: Airolid Mario, Dr. med. chir., XIa 525. — Amministrazione «Casa Elisa», H. S. Widmer-Ferri, arch., XIa 1886. — Biblioteca associazione impiegati commercio e ufficio, XIa 2814. — EPI, Verlags AG, Vaduz, XIa 3680. — Kaufmann Max, agenzia, Cynar, XIa 178. — Pubblicità «Il Guardista», Massagno, XIa 5796. — Rey Gilberta, Dr. med., XIa 5475. Lungern: Ming Ernst, Kaufmann, VII 11219. Lützelstüh-Goldbach: Ryser Ernst, Buchdruckerei und Papeterie, IIb 965. Luzern: Alt-Herren-Verband des Gesangsvereins Technikum Burgdorf, A. H.-Stamm Luzern, VII 13177. — Evangelischer Kindergarten, VII 14059. — Schnider Trudi, Cigarrengeschäft «Capitol», VII 13158. Männedorf: Köberl Emil, Maschinentechniker, VIII 43249. Männebach-Salenstein: Eier-Farm Luisenberg, Dr. C. ten Brink, VIII 2119. Martigny-Bourg: Entreprise Rémy Moulin, IIc 4621. Martigny-Ville: Vouilloz Jean, transports, La Bâtiaz, IIc 1076. Märwil: Jubiläumsschiessen 1952, Schützengesellschaft, VIII 2657. Meilen: Spreafico Guerino, Baugeschäft, Obermeilen, VIII 28164. Mendrisio: Deutschschweizerverein, XIa 5136. — Valsangiacomo A. & figli, pasticceria «Nido», XIa 5280. Mettmenstetten: Caluori Michael, Versand von Bedarfs-artikeln, VIII 13364. Monthey: Bruchez René, tous transports, IIc 4625. Montreux: Fédération suisse du personnel des services publics, section de Montreux, bulletin de section et fond de secours, IIb 3674. Morges: Amis Boulistes, II 11559. Münchenbuchsee: Bieri O., Gärtner, II 19094. Muttenz: Erderschäden am Wartenberg, V 2033. — Nagel-Grieder Ernst, V 24116. — Treuhänder-Verwaltungs- und Finanz-gesellschaft, V 1036. — Valli Ernst, Versandgeschäft, V 1977. Neuchâtel: Société du costume neuchâtelois et de la chanson neuchâteloise, section de Neuchâtel, IV 5418. Oberburg: Schenk Rudolf, Aktuar, IIb 1885. Oberuzwil: Ladesteg der Unabhängi-gen, Bezirksgruppe Untertoggenburg, IX 12087. Pagig: Michael-Fravi Maria, Kin-derheim, X 4589. Pfäffikon (Zürich): Pfister-Baumli Ernst, Irgenhäuser, VIII 45202. Pully: Pellaton Gérard, épicerie, II 4470. Rätterschwil: Rüttner-Dür W., VIIIb 5054. Renens (Vaud): Cronsaz Robert, Dr. med., II 1654. Riesenwil: Kom-pagnie-Tagung 1952 - Art. Beob. Kp. 5, VIII 26587. Rides: Franzetti frères, entre-preneurs, IIc 4617. Rorschach: Gächter G. A., V 13251. Rümlang: Sausser-Dupont Marc, représentant, VIII 27212. Rüschlikon: Arbeitsblätter der Ele-mentarlehre-Konferenz des Kantons Zürich, VIII 25167. Rütli (Zürich): Gemein-schaftsunternehmung Jonaverbauung Los 3, Rütli, A. Hotz & Sohn/H. Kohler, VIII 28100. St. Gallen: Elmiger-Scheibler Cl., Frau, IX 10036. — Martin & Lazzarotti, IX 115. — Monégat Alfons, Pflasterergeschäft, IX 10270. — Schweizerische Kynolo-gische Gesellschaft, Sektion St. Gallen, Dressurgruppe, IX 13067. — Sochaczewski Max, Schaufenster-Dekorationsgeräte, IX 9803. — Verband ostschweizerischer Brief-taubenstationen VOB, IX 12792. — Verband schweizerischer Schaufensterdekorate-uren VSD/ASD, Sektion, IX 4701. St. Imier: Entreprise «Novoco», adm. W. Perret, IVb 3737. — Haengeli Arnold, IVb 3732. — Hôpital du district de Courtaury, compte de construction, IVb 3736. St-Léonard: Caisse-maladie chrétienne-sociale suisse, section de St-Léonard, IIc 1873. St. Margrethen (St. Gallen): Wohnbau-gesellschaft «Helsberg», IX 11658. Salins: Nancoz Charles, Trait-d'Union, IIc 4627. Schönenwerd: Schweizerische Amateur-Strassenmeisterschaft 1952, VI 10088. Schübelbach (Schwyz): Turnverein Buttkon-Schübelbach, IXa 1942. Schwanden (Glarus): Theatergesellschaft, IXa 904. Sent: Società da trafic, X 5250. Le Sentier: Administration du village du Sentier, II 7415. — Société coopérative de l'Espérance, II 15646. Seuzach: Sommer U., Möbelschreiner, Innenausbau, VIIIb 3612. Sierre: Beytrison Edmond, méd.-vét., IIc 4629. Sion: Clausen Charly, IIc 4630. — Consortium de construction du Barrage de la Grande Dixence, IIc 4619. Sissach: Waldmeier-Häfelinger A., Frau, V 24147. Solothurn: Cottini G., Schirme und Lederwaren, Va 2349. Spiez: Spori-Müller Fr., Kaufmann, III 23293. Stäfa: Baumann-Epper Fritz, VIII 26709. Steckborn: Hausmann Elsy, Haus Zur Schlange, VIIIc 4298. Steinen: Schnüriger Albert, Frau, Textilwaren, VII 7910. Subingen! Nyffeler E., mechanische Werkstätte, Va 3997. Suhr: Weber Jos., Mineralwasser, VII 10073. Sumiswald: Musikgesellschaft Sumiswald, IIb 1153. Susten: Weissbrodt Karl, Campinen, IIc 4626. Tenero: SIMAG S. A., II 5300. Thun: Heet Ernst, Mercerie und Bonnerie in gros, Zweigstelle, III 23269. La Tour-de-Peilz: Dübi & Chappuis, horticulteurs, IIb 3669. Trun: Comité d'organisation Fiasta sur-silvana de musica 1952, X 339. Urdorf: «Zürich, Allgemeine Unfall- und Haft-pflicht-Versicherungs-Aktionsgesellschaft, Agentur Urdorf, VII 45111. Uster: Roth & Co. AG, O. Roth-Käse, VIII 1724. Uzwil: Schweizerischer Metall- und Uhren-arbeiter-Verband, SMUV, Altersversicherung, IX 12659. Vésenaz: «La Boucle», 18331. Vevey: Chamot Guy, géologue, IIb 3670. — Schneider Jean, IIb 3672. — Slesine Alexandre, IIb 3676. Villars-sur-Ollon: S. I. Mirabelle S. A., IIb 3675. Villmergen: Fischer Karl, Kaufmann, VI 10030. Vionnaz: Trisconi François, IIc 4618. Vissoie: Paroisse de Vissoie, nouvelles orgues, IIc 4622. Vuflens-le-Château: Imhof Göttried, viticulteur, Chigny, II 16199. Wädenswil: Katholischer Orgelbauer Wä-denswil 1952, VIII 45205. Wald (Zürich): Schärer Josef, Käser, Hub, VIII 21675. Waldenburg: Turnverein, V 24049. Wattwil: Lenz Paul, Handelskucherei und Blumengeschäft, IX 10625. Winterthur: Katholische Gesellenharmonie, VIIIb 6051. — Modellfluggruppe Winterthur, VIIIb 5056. — Reinhart-Ziegler Alfred, VIIIb 5052. — Salzmann Karl, Rauchwarengeschäft, VIIIb 5053. — Schlatter Alfred, Schreinerie und Glaserie, VIIIb 3672. — Trinker Emil, lic. jur., Rechtsanw., VIIIb 1961. Wor-dorf: Limbach Fridolin, Architekt, III 23301. Worbladen: Tödtli John, lic. rer. pol., Inspektor der Eidgenössischen Militärversicherung, III 17336. Zuchwil: Oppliger Hans, Vertretungen, Va 3996. Zug: Katholischer Gesellenverein, VII 3320. Zumikon: Rubli-Binder Dorothea, VIII 27864. Zürich: Benninger Eugen, Feinmechaniker und Konstrukteur, VIII 29402. — Bildungsverband Zürich, VIII 4915. — Blinden-fürsorgerverein, Zürcher kantonal, VIII 2421. — Darmimport AG, VIII 43095. — Gar-zoni Aggeo, Dr. med. dent., VIII 37686. — Gerber Werner, Salami in gros, VIII 23845. — Gerspach Gottlieb, Konfektion, VIII 43377. — Greter Armin, Polsterer-Dekorateur, VIII 44038. — Hauser Franz, Transporte, VIII 29240. — Hefti Hans Rudolf, Geschäftsführer, VIII 10599. — Hunziker Otto, Chauffeur, VIII 26734. — Immobiliengesellschaft Badenerstrasse 437 AG, Zürich 3, VIII 27168. — Jawa-Club Zürich, VIII 12827. — Kistler Karl, Chefmetteur, VIII 45196. — Kömter Ernst, elektrische Anlagen, VIII 21564. — Laferma-Torti Aurelio, VIII 42297. — Müller Anton, UTO-Roller, VIII 18173. — Müller Emil, kaufmännischer Angestellter, Stein-strasse 33, VIII 37705. — Oehy & Nater, elektrische Installationen, VIII 27273. — Peier Robert, Feinmechaniker, VIII 40012. — Röthlisberger-Brönnimann Ulrich, VIII 27742. — Schweizer Eduard, Professor Dr., VIII 23275. — Schweizer Ernst, Kopier- und Gravierwerkstätte, VIII 43461. — Swiss Model Car Club, Sektion Zürich, VIII 22233. — Trüb-Specker Hans, VIII 28375. — Volkskunstverein Zürich, VIII 12008. — Wägelin Werner, Auto-Spritzwerk, VIII 23632. — Zürcher Rollschuhklub, Hockey, VIII 16837. Zurzach: Superfil AG., VI 10047.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 2. Mai 1952 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1951 auf Fr. 45.— brutto festgesetzt. Demgemäss wird der Coupon Nr. 16 pro Aktie zu Fr. 500 nominal nach Abzug der eldg. Coupon- und Verrechnungssteuer mit

Fr. 31.50

von heute ab eingelöst bei sämtlichen Sitzten und Niederlassungen des Schweiz. Bankvereins und der Schweiz. Bankgesellschaft sowie bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und den Herren Wegelin & Co., St. Gallen.

Arbon, den 3. Mai 1952.

Der Verwaltungsrat.

Zum Wilden Mann AG. Basel

Gegen Ablieferung des Coupons Nr. 60 unserer Aktien kann die Dividende für das Geschäftsjahr 1951/52 nach Abzug von 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer

mit netto Fr. 42.—

per Coupon beim Schweizerischen Bankverein bezogen werden. Da die Couponsbogen mit der Zahlung des Coupons Nr. 60 erschöpft sind, werden die Aktionäre eingeladen, gleichzeitig die Talons ihrer Aktien zum Bezuge neuer Couponsbogen einzureichen.

Basel, den 30. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

Motorwagenfabrik Berna AG., Olten

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre
auf Mittwoch, den 14. Mai 1952, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude, in Olten.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 11. Mai 1951.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1951 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Varia.

Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1951 sind vom 3. Mai 1952 an im Verwaltungsgebäude in Olten zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Nummern bis zum 13. Mai 1952 bei der Direktion der Gesellschaft bezogen werden.

Die Herren Aktionäre können sich durch schriftliche Vollmacht von andern Aktionären vertreten lassen.

Olten, den 29. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

Sägewerk & Holzhandel AG., Schaffhausen

Gemäss direkter Einladung an die Aktionäre findet die

23. ordentliche Generalversammlung

Mittwoch, den 14. Mai 1952, 17 Uhr, im Bureau der Gesellschaft statt.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle betreffend das Geschäftsjahr 1951 liegen zur Einsicht der Herren Aktionäre, vom 3. Mai 1952 an, am Sitze der Gesellschaft auf.

Schaffhausen, den 1. Mai 1952.

Der Verwaltungsrat.

Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein, St. Gallen

Einladung zur 51. ordentlichen Hauptversammlung

Samstag, den 24. Mai 1952, 14.15 Uhr, im Blindenaltersheim, St. Gallen-O

Traktanden:

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichts.
2. Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.

HOTEL DES FAMILLES S.A., GENÈVE

Le coupon N° 7 est payable à 100 fr. par action bruts ou 70 fr. nets d'impôts.

Motif symbolique du TIR FÉDÉRAL 1954

Le comité de publicité, agissant au nom de l'Association Tir fédéral de Lausanne 1954, met au concours la création d'un

motif graphique

pouvant être utilisé pour l'exécution de divers documents de propagande et se prêtant à l'illustration de vignettes, timbres-réclames, couverture de programme, cartes postales, entêtes de lettres, annonces dans les journaux, écu commémoratif, etc.

Le concours est ouvert à toutes les personnes de nationalité suisse que cette réalisation intéresse.

Les meilleurs projets seront primés:

1^{er} prix: Fr. 1500.—

2^e prix: Fr. 500.—

3^e prix: Fr. 200.—

Le règlement peut être demandé à M. Eric Juvet, vice-président du comité de publicité, avenue de France 70, à Lausanne.

Délai pour la remise des projets: 7 juin 1952.

Seiden-Textil AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 15. Mai 1952, 11.30 Uhr, im Bureau der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann und Dr. Paul Hagenbach, Bahnhofstrasse 32, «Leuenhof», Zürich 1.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Vorlegung und Genehmigung der Jahresrechnung 1951.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge der Verwaltung liegen auf dem Bureau der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann und Dr. Paul Hagenbach, Rechtsanwälte, in Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 30. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

Aktienmühle Basel

Der Coupon Nr. 56 unserer Aktien wird von heute an mit Fr. 45.— abzüglich 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer, d. h. mit

Fr. 31.50 netto

von der Handwerkerbank Basel und der Schweizerischen Volksbank in Basel eingelöst.

Basel, den 30. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

S.A. Bagno Spiaggia Lugano-Lido in Lugano

Avviso di convocazione (Ia e IIa)

I Signori azionisti della S.A. Bagno Spiaggia Lugano-Lido sono convocati in

assemblea ordinaria

per il giorno di sabato, 10 maggio 1952, alle ore 14.15, nella sala del consiglio comunale, palazzo municipale, in Lugano, piazza Riforma.

Trattande:

- 1° Bilancio al 31 dicembre 1951, relazione del consiglio d'amministrazione, rapporto dei revisori e deliberazioni relative.
- 2° Nomine statutarie.
- 3° Nomine dei revisori per l'esercizio 1952.
4. Eventuali.

Il bilancio e il conto dei profitti e delle perdite, la relazione del consiglio d'amministrazione e il rapporto dei revisori sono a disposizione dei Signori azionisti alla sede dell'Ufficio Pro-Lugano, riva Albertoli 5, in Lugano.

In difetto del quorum previsto dagli statuti l'assemblea è rinevocata con lo stesso ordine del giorno alle ore 14.15 dello stesso 10 maggio 1952 e nel medesimo luogo.

Lugano, 27 aprile 1952.

Il consiglio d'amministrazione.

Société des forces électriques de la Goule, St-Imier

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée ordinaire pour le jeudi 15 mai 1952, à 16 heures 30, au Buffet de la Gare, à St-Imier.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1951.
- 2° Présentation des comptes au 31 décembre 1951. Rapport des contrôleurs. Approbation des comptes. Répartition du bénéfice.
- 3° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Election d'un nouveau membre au conseil d'administration.
- 5° Nomination des contrôleurs et du suppléant pour l'exercice 1952.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes au 31 décembre 1951 et le rapport de MM. les contrôleurs, seront à la disposition de MM. les actionnaires, dès le 5 mai 1952, au siège de la société à St-Imier.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, sur présentation des actions, jusqu'au mercredi 14 mai 1952, par le bureau de la société, à St-Imier, la Banque cantonale de Berne, à Berne et à St-Imier, et la Banque populaire suisse, à St-Imier.

St-Imier, le 30 avril 1952.

Le conseil d'administration.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres verehrten

Herrn

August Stampfli-Sidler

alt Bankverwalter

in Kenntnis zu setzen.

Der Verstorbene hat während vieler Jahre mit restloser Hingabe, grosser Sachkenntnis und sozialem Verständnis zum Wohl und Gedeihen unserer Institution ein verantwortungsvolles Amt ausgeübt und sich um die Entwicklung unserer Sparkasse bleibende Verdienste erworben. Er war auch stets ein gerechdenkender, wohlgesinnter Prinzipal.

Wir sind dem Verstorbenen zu dauerndem Dank verpflichtet und werden ihm stets ein treues und ehrendes Andenken bewahren.

Kriegstetten, den 1. Mai 1952.

Verwaltungsrat und Personal
der
Sparkasse der Amtei Kriegstetten.

Beerdigung: Montag, den 5. Mai 1952, vormittags 10 Uhr, in Kriegstetten.

unser Stand...

an der Mustermesse war immer stark besucht. Das beste Zeichen, daß das Kopieren mit unseren modernsten KOPIT-Apparaten ein Begriff ist. Auf den kombinierten Lichtpaus- und Reproduktionsgeräten KOPIT ist das Kopieren wirklich kein Problem mehr.



AG., Bern

vormals Hermann Kohler, Bern
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate
Engelhardstrasse 20, Tel. (031) 260 06

Billige Notizblocks

weisses, tintenfestes Papier
«Standard», mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papier	10 St.	100 St.
Nr. 912 9 x 12 cm	Fr. 4.50	35.—
Nr. 1014 10 x 14 cm	Fr. 5.75	49.—
Nr. 1421 14 x 21 cm	Fr. 8.50	80.—

Sudelblocks

zu 100 Bl. weisses, unlin. Papier	10 St.	100 St.
A 6, 105 x 148 mm	Fr. 3.50	27.—
A 5, 148 x 210 mm	Fr. 6.50	52.—
A 4, 210 x 297 mm	Fr. 10.—	85.—

karliert

Nr. 155, 105 x 160 mm, perf.	Fr. 4.70	40.30
A 5, 148 x 210 mm, perf.	Fr. 8.—	68.20
A 4, 210 x 297 mm, perf.	Fr. 18.50	165.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier.

Sehr vorteilhaft

Muster zu Diensten



Papiererie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 67

AG. Lyceum Alpinum, Zuoz

Obligationenanleihe von Fr. 500 000 I. Hypothek von 1938

Nachdem der in der Obligationärversammlung vom 8. Januar 1952 gefasste Beschluss, nämlich

Prolongation der Laufzeit der Anleihe um fünf Jahre, ab 31. Mai 1951 bis 31. Mai 1956, zum variablen Zinssatz von 0 bis 4% p. a. je nach Betriebsergebnis

in Rechtskraft erwachsen ist, werden diejenigen Obligationäre, welche ihre Titel den Anleihenstreuherren noch nicht eingesandt haben, ersucht, die Titel mit Coupons und Talons versehen, an eine der Treuhänderinnen, d. h. an die

Graubündner Kantonalbank, Chur, oder
Bündner Privatbank, Chur,

zwecks Abstempelung und Erneuerung der Couponsbogen einzusenden.

Zuoz, den 30. April 1952.

A.G. Lyceum Alpinum Zuoz:
Der Verwaltungsrat.

Wir haben aus Bankumbau abzugeben:
2 grössere, zweitürige, feuer- und
diebessichere

Kassenschränke

passend für Gemeinderatskanzleien, Zivilstands-
oder Grundbuchämter.

BAUER AG.

Zürich 6/35

Nordstrasse 25 — Telefon 28 40 03



Ich kaufe

unbenützte

Sichtkartei-Anlagen

Steht bei Ihnen eine durch Umorganisation entbehrlich gewordene Sichtkartei; dann melden Sie mir bitte Marke und Typ, Anzahl der Kasten und Schubladen, sowie Format der Karten.

Postfach 278, Zürich 32

Montreux EDEN

150 B. - Der Rubelstein - E. Oberhart
Kleine Fabrik für Apparatbau sucht

Teilhaber

evtl. Mitarbeiter

mit Fr. 15 000 bis 20 000
Beteiligung. - Offerten
unter Chiffre C 36320 Lz
an Publicitas Luzern.

Zu verkaufen sehr schöner, sonniger

Bauplatz

mit gutem Baumwuchs, am Vierwaldstättersee. Circa 1100 m² direkt mit Seeanstoss, vor allem südliche, ruhige Lage, an Verbindungsstrasse Luzern - Arth-Goldau - Zürich. Wunderbare Aussicht in die Berge, Nähe Luzerns. Gute Zufahrt mit Auto. - Offerten unter Chiffre D 36208 Lz an Publicitas Luzern.

Günstig zu verkaufen

1 Elliott-Fisher Fakturiermaschine

mit 8 Registern. Anfragen unter Chiffre N 5264 Q an Publicitas Basel.

Schlechte Zahler?

Direkte Eingänge rasch und meistens ohne Botenführung! Wir orientieren Sie unverbindlich. Interessenten schreiben eine Postkarte an Inkasso-Schutzverband, Bern 2-Transit

Specialités en linges
CH. SCHNEIDER S.A.
LAUFON (061) 791 84

Schweiz. Handelsfirma in Aegypten sucht für die in der Schweiz zu gründende Filiale oder Agentur einen

Geschäftsleiter

Vorkenntnisse der Textilbranche erwünscht. Mit Kapitaleinlage ist Teilhaberschaft möglich. Besitzer gegenwärtig in Europa. - Offerten mit curriculum vitae unter Chiffre «Textilgarnes» X 52996 Q an Publicitas Basel.

vorteilhafte Kapitalanlage

empfehlen wir unsere

3 1/2%-Obligationen

auf 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend.

VOLKSBANK SIDERS

Kapital und Reserven Fr. 1 627 000.—
Gegründet 1912.

Mitglied des Lokalbänkenverbandes.

Avis d'inventaire et sommation publique

(Art. 553 et s. C.C.S.)

Succession de

Kocher née Stauffer Antoinette

veuve de Edouard Frédéric, née le 7 août 1881, commerçante, rue Neuve 1, à La Chaux-de-Fonds, décédée le 25 mars 1952.

Les créanciers et les débiteurs de la défunte, y compris les créanciers en vertu de cautionnement, sont sommés de produire leurs créances et déclarer leurs dettes au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds jusqu'au 15 mai 1952.

Il est rappelé aux créanciers de la défunte que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (C.C.S. art. 582 et 590) de perdre leurs droits contre les héritiers.

La Chaux-de-Fonds, le 30 avril 1952.

Le greffier du Tribunal: A. Greub.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Gestützt auf Art. 580 und ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches und Art. 77 bis 80 des kantonalen Einführungsgesetzes zum Zivilgesetzbuch hat der Gemeinderat die Aufnahme eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass der am 5. März 1952 in Teufen verstorbenen

Buser geborenen Widmer, Hulda Frieda

von Zunzgen (Basel-Landschaft), geb. 1888, Witwe, Inhaberin des Töchter-Institutes Prof. Buser in Teufen, wohnhaft gewesen in Teufen.

Dieselbe war Eigentümerin der Liegenschaften Grundbuch Teufen Nr. 183, 184, 209, 472, 1113, 1114.

Sämtliche Gläubiger und Schuldner der Genannten, mit Einschluss der Pfand- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bei der unterfertigten Amtsstelle anzumelden. Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Art. 580 des Zivilgesetzes aufmerksam gemacht.

Eingabefrist: bis 15. Mai 1952.

Teufen, 14. März 1952.

Die Gemeindekanzlei.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

in Erbschaftssachen des am 24. April 1952 verstorbenen Herrn

Richard Züsli-Weibel

sel., geboren 1905, Kaufmann (Inhaber der Kolonialwarengeschäfte Erlenstrasse 21 und Geriswilstrasse 64) von und wohnhaft gewesen in Emmen, Erlenstrasse 21, Emmenbrücke.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 2. Juni 1952 bei der Gemeindekanzlei Emmen, in Emmenbrücke, anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 und ff. und 591 des ZGB und §§ 75 und ff. des kantonalen Einf.-Gesetzes zum ZGB).

Emmen, Emmenbrücke, den 28. April 1952.

Die Gemeindekanzlei Emmen, Emmenbrücke.

Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Bâle Zurich Genève Lausanne

St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

Zu verkaufen

NATIONAL-Buchhaltungsmaschinen

4 und 6 Zählwerke

mit Schreibmaschine Klasse 3000,
mit Garantie.

Verlangen Sie unverbindliche
Offerten unter Chiffre O 9376 Z
an Publicitas Zürich 1.

Zu vermieten

KÜHLRAUM

zirka 154 m²

(Temperaturbereich 10 bis +40° C).

KÜHLRAUM

zirka 65 m²

(für Tiefkühlgüter bis -20° C).

Kühl- und Lagerhaus Seebach
Zürich-Seebach
Büro: Telefon (051) 23 69 90.



W. SIEGERIST & CIE BERN
BLECH-EMBALLAGEN- u. PLAKATFABRIK